

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 94

Февраль 2007 г.

Дело «Болдя (Boldea) против Румынии» - 19997/02

Судебное постановление от 15.02.2007 г [Секция III]

Статья 10

Статья 10-1

Право на свободу выражения

Наложение штрафа за диффамационные высказывания о плагиате:
нарушение

Статья 6

Уголовное судопроизводство

Статья 6-1

Право на справедливое слушание дела

Судом не были исследованы объяснения и доводы заявителя при наложении на него административного штрафа: *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявителем по делу выступает преподаватель университета. На собрании преподавательского состава кафедры, во время которого обнаружилось общее недовольство выпущенными ею публикациями, декан факультета поднял вопрос о предполагаемом плагиате в научных работах. Заявитель был единственным участником собрания, который безоговорочно утверждал, что публикации двух авторов являлись плагиатом. Этим авторам было сделано устное предупреждение, а их работы признали не представляющими научной ценности. Они подали две самостоятельные жалобы на диффамацию со стороны заявителя, которые были объединены в одно производство судом первой инстанции. Суд заслушал показания заявителя и принял его предложение доказать соответствие своих замечаний действительности в соответствии с Уголовным кодексом. Заявитель представил статьи потерпевших и соответствующие выдержки из докторской диссертации, которые предположительно были предметом плагиата. Затем суд заслушал показания двух свидетелей, которые принимали участие в собрании. Первый свидетель утверждал, что публикации потерпевших не являлись плагиатом, а замечания заявителя носили недобросовестный характер. Второй свидетель сообщил, что не может комментировать обвинения в плагиате или наличие у заявителя намерения представить своих коллег плагиаторами. Суд оправдал заявителя, однако обязал его уплатить административный штраф и судебные расходы потерпевших. Заявитель подал жалобу, основной довод которой заключался в том, что суд не обосновал своего решения с учетом доказательств, представленных в процессе разбирательства между заявителем и потерпевшими, особенно в свете того,

что Уголовным кодексом была установлена презумпция соответствия действительности его замечаний. Заявитель также ссылался на то, что суд первой инстанции лишь установил недобросовестность его действий, не обосновав это доказательствами и не приняв во внимание положения законодательства об авторских и смежных правах. Потерпевшие также обжаловали решение суда первой инстанции. Жалобы были отклонены окружным судом.

Право: Статья 6(1) - Суд первой инстанции не дал толкования существенным элементам правонарушения и не исследовал доказательства, представленные заявителем, ограничившись лишь обоснованием отклонения части из них, которые он считал не относящимися к делу. Более того, суд, который рассматривал жалобу заявителя, не обращался к ее доводам, касающимся, в частности, необоснованности решения суда первой инстанции, сделав лишь отсылку к его описательной части. Это позволяет заключить, что судебные акты не были надлежащим образом обоснованы в нарушение права заявителя на справедливое судебное разбирательство дела, в рамках которого на него была возложена обязанность уплатить административный штраф.

Постановление: нарушение (принято единогласно).

Статья 10 - Решения суда первой инстанции и окружного суда представляют собой вмешательство государства в осуществление заявителем права на свободу выражения. Судебные акты, принятые в отношении заявителя, были основаны на общедоступных и ясных положениях законодательства страны. Обжалуемое вмешательство преследовало законную цель, а именно защиту репутации других лиц, в настоящем деле – двух коллег заявителя, которых он обвинил в плагиате. Что касается необходимости такого вмешательства в демократическом обществе, то заявитель предстал перед судом по обвинению в умалении чести и репутации своих коллег, которых он обвинил в определенных действиях, а именно в плагиате. Обвинения, выдвинутые заявителем, были серьезны, но они имели под собой фактическую основу. Таким образом, они не были произвольными и не имели целью разжечь кампанию по дискредитации его коллег. Спорные утверждения затрагивали не частную жизнь, а действия, касающиеся их научной состоятельности. Последние публикации, выпущенные кафедрой, вызвали общее недовольство, и собрание было инициировано деканом факультета. Не вызывает сомнений, что данная тема представляла для кафедры общий интерес. Следовательно, утверждения заявителя отражали исключительно его профессиональное мнение, выраженное в ходе собрания. Замечания были сделаны устно, таким образом, он не мог их переформулировать, исправить или отозвать. Кроме того, заявитель проявлял интерес к разбирательству дела, посещая все заседания, обосновывая свою жалобу, представляя письменные объяснения и доказательства с целью подтвердить свои заявления или обеспечить их достаточной фактической основой. Все это доказывает, что он действовал добросовестно. Суды страны не исследовали доказательства, представленные заявителем на заседаниях, и не обосновали свои решения. Государственные органы не привели применимые и достаточные основания для взыскания с заявителя административного штрафа и судебных издержек потерпевших. Таким образом, наложение на него штрафа не было вызвано настоятельной общественной необходимостью.

Постановление: нарушение (принято единогласно).

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int